



IGNORANTI QUEM PORTUM PETAT, NULLUS SUUS VENTUS EST

NOVOS CAMINHOS E DESAFIOS DOS ESTUDOS ICÓNICO-TEXTUAIS

COORD.
ANA CRISTINA SOUSA
JOSÉ JULIO GARCÍA ARRANZ
CARME LÓPEZ CALDERÓN
MARISA PEREIRA SANTOS



CITCEM
CENTRO DE INVESTIGAÇÃO TRANSDISCIPLINAR
CULTURA, ESPAÇO E MEMÓRIA



IGNORANTI QUEM
PORTUM PETAT, NULLUS
SUUS VENTUS EST
NOVOS CAMINHOS E DESAFIOS
DOS ESTUDOS ICÓNICO-TEXTUAIS
NUEVOS CAMINOS Y DESAFÍOS EN
LOS ESTUDIOS ICÓNICO-TEXTUALES

COORD.

ANA CRISTINA SOUSA
JOSÉ JULIO GARCÍA ARRANZ
CARME LÓPEZ CALDERÓN
MARISA PEREIRA SANTOS



Título: *Ignoranti Quem Portum Petat, Nullus Suus Ventus Est: novos caminhos e desafios dos estudos icónico-textuais / nuevos caminos y desafíos en los estudios icónico-textuales*

Coordenação: Ana Cristina Sousa, José Julio García Arranz, Carme López Calderón, Marisa Pereira Santos

Design gráfico: Helena Lobo Design | www.hldesign.pt

Capa: Alegoria Ar, Painel de azulejos do claustro superior da Sé do Porto, António Vital Rifarto (atribuição).

Fotografia: Carme López Calderón

© 2023 Autores

Edição: CITCEM – Centro de Investigação Transdisciplinar Cultura, Espaço e Memória

Via Panorâmica, s/n | 4150-564 Porto | www.citcem.org | citcem@letras.up.pt

Sociedad Española de Emblemática

Universidad de Extremadura, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Historia del Arte y Ciencias del Territorio, Campus Universitario, s/n | 10071 Cáceres | emblematica.es | correo@emblematica.es

Este trabalho é sujeito a *double-blind peer review*.

Referees: Alejandro Martínez Sobrino, Alfredo José Morales Martínez, Alicia Díaz Mayordomo, Ana Cristina Sousa, Ana Pérez Varela, Begoña Álvarez Seijo, Carme López Calderón, António Celso Mangucci, Cirilo García Román, Enric Olivares Torres, Filipa Medeiros Araújo, Francisco de Paula Ollero Lobato, Inmaculada Rodríguez Moya, Iván Moure Pazos, Jesús Ureña Bracero, José Augusto de Sotto Mayor Pizarro, José Javier Azanza López, José Julio García Arranz, José Manuel López Vázquez, Lúcia Rosas, Luis Vives-Ferrándiz Sánchez, Manuel Alberto Santos Miñambres, María Cándida Ferreira de Almeida, María Cruz Villalón, María Elvira Mocholí Martínez, María José Cuesta García de Leonardo, María Nieves Alberola Crespo, María Teresa Terrón Reynolds, Marisa Pereira Santos, Marta Pinõl, Miguel Metelo de Seixas, Nieves Pena Sueiro, Patricia Andrés González, Paula Almeida Mendes, Pedro Germano Leal, Reyes Escalera Pérez, Roger Ferrer Ventosa, Rubem Amaral, Sagrario López Poza, Sandra Costa Saldanha, Silvia Cazalla Canto, Vicent Francesc Zuriaga Senent, Zulmira Santos

Esta é uma obra em Acesso Aberto, disponibilizada *online* (<https://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id024id1873&sum=sim&n0=Edi%C3%A7%C3%B5es%20do%20CITCEM&n1=Ignoranti%20Quem%20Portum%20Petat,%20Nullus%20Suus%20Ventus%20Est>) e licenciada segundo uma licença

Creative Commons de Atribuição Sem Derivações 4.0 Internacional (CC BY 4.0)



ISBN: 978-989-8970-58-9

eISBN: 978-989-8970-57-2

Depósito legal: 522372/23

DOI: <https://doi.org/10.21747/978-989-8970-57-2/ign>

SOUSA, Ana Cristina; GARCÍA ARRANZ, José Julio; LÓPEZ CALDERÓN, Carme; SANTOS, Marisa Pereira, coord. (2023). *Ignoranti Quem Portum Petat, Nullus Suus Ventus Est: novos caminhos e desafios dos estudos icónico-textuais / nuevos caminos y desafíos en los estudios icónico-textuales*. Porto: CITCEM. 612 pp.

Porto, outubro de 2023 (1.ª edição)

Paginação: João Candeias

Impressão e acabamento: Sersilto

Este trabalho foi elaborado no quadro das atividades do grupo de investigação «Património Material e Imaterial», e é financiado por Fundos Nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, no âmbito do projeto UIDB/04059/2020.



SUMÁRIO/SUMARIO

APRESENTAÇÃO/PRESENTACIÓN/PRESENTATION	7
Ana Cristina Sousa, Carme López Calderón, José Julio García Arranz, Marisa Pereira Santos	
I. CONFERÊNCIAS PLENÁRIAS/PONENCIAS PLENARIAS	19
Mujeres fuertes del paganismo: iconografía y emblemática	21
Inmaculada Rodríguez Moya	
<i>Depois de vós. A emblemática da Casa de Bragança (séculos XV-XX)</i>	43
Miguel Metelo de Seixas	
Como pompas de jabón: la pervivencia de la retórica de la ilusión y el desengaño en la cultura visual contemporánea	63
Luis Vives-Ferrándiz Sánchez	
II. COMUNICAÇÕES/COMUNICACIONES	79
Los <i>Proverbios morales y consejos cristianos</i> de Christóbal Pérez de Herrera. Un libro de emblemas en el guanajuato novohispano	81
Monserrat Aizpuru Cruces, María Guevara Sanginés	
Divisas y empresas en los festejos caballerescos. Reflexiones sobre su uso en el mundo habsbúrgico	97
Patricia Andrés González, Jesús F. Pascual Molina	
«Empresas lusitanas contra castelhanas empresas»: o duelo emblemático entre o dragão e o leão nas batalhas livrescas dos reinos ibéricos (1640-1668)	111
Filipa Medeiros Araújo	
<i>Cur percutis me?</i> El lamento de una burra bíblica en clave política: de Luis XIV a Donald Trump	129
José Javier Azanza López	
«Seus troncos varonis recordam-me pilastras»: a presença da emblemática no cinema português da primeira metade do século XX	145
Hugo Barreira	
«Despreciando al mundo por ser vano»: tercera parte de la <i>Vanidad</i> de Estella ilustrada en Países Bajos	159
Silvia Cazalla Canto	
La huella de los <i>Hieroglyphica</i> en la <i>Camera</i> de Alessandro Araldi	175
Paolo Clerici	

Francisco Leitão Ferreira: the conceits art in the emblematic construction of the glorification of the royal power in the Italians Triumphal Arch	185
Lucília Didier	
Algunas advocaciones marianas en la estampa sevillana del siglo XVIII	203
María Mercedes Fernández Martín	
Contemplação e ação: a hospitalidade como alegoria na natureza-morta	217
Maria Cândida Ferreira de Almeida	
De mi corazón al tuyo. El uso de la empresa en la transmisión de mensajes y sentimientos particulares	231
María José Cuesta García de Leonardo	
La entrada en cléricatura en la iglesia latina y su retórica visual	245
Pascual A. Gallart Pineda	
Del libro al panel de azulejos. El proceso de adaptación del emblema impreso a los revestimientos cerámicos portugueses durante los siglos XVII y XVIII	261
José Julio García Arranz	
Hacia una arquitectura parlante. La «emblemización» de los revestimientos decorativos del barroco valenciano	279
Gaetano Giannotta	
Representaciones andaluzas de San Francisco de Paula y la tiara papal. Relectura de un episodio de su vida	293
Juan Carlos Hernández-Núñez	
Los tipos iconográficos del Génesis 22: preparativos para el sacrificio	309
Andrés Herraiz Llavador	
<i>Kalendarium humanae vitae</i> de Robert Fairlie. Retórica visual y estudio comparativo de un libro de emblemas inglés en el siglo XVII	323
Alba Linnèa Hosinsky Díaz	
O novo trono de D. João V: um retrato da entronização brigantina	337
Diogo Lemos	
Modelos clasicistas de propaganda regia en la Alhambra cristiana: Alejandro Magno y Felipe II	365
Miguel Ángel León Coloma	
<i>Imitatio et accommodatio</i>. A prática do iconógrafo no discurso emblemático da biblioteca de Alcobça	375
António Celso Mangucci	

Eagles, crowns and bells. Constructing dynastic loyalty in the iconographic programs of the romanian churches from Transylvania (1765-1867)	387
Silvia Marin Barutcieff	
La visita de los tres ángeles a Abrahán en la <i>Psychomachia</i> de Prudencio	403
María Ángeles Martí Bonafé	
Horacio y las <i>Empresas Morales</i> de Juan de Borja. Las empresas 94 y 95. Una lectura alternativa de Horacio	417
Alejandro Martínez Sobrino	
<i>Florei flores</i>. Emblemática e cultura das flores, entre Europa, China e Brasil. A decoração do seminário jesuítico em Belém da Cachoeira no recôncavo baiano	431
Renata Maria de Almeida Martins	
<i>Uma catequese de palavras visuais</i>: Wierix e a narrativa pictórica do tecto da capela-mor da Igreja da Misericórdia de São Vicente da Beira	443
María do Carmo Raminhas Mendes	
La imaginación emblemática: Italo Calvino y sus <i>Seis propuestas para el próximo milenio</i> (1985)	457
Claudia Mesa Higuera	
Los tipos iconográficos de la Justicia: continuidad y variación de la imagen	473
María Montesinos Castañeda	
Fuentes emblemáticas del retablo de San Pedro de la Catedral de Tui	485
Francisco Javier Novo Sánchez	
<i>Fracta Ivcet</i>. Imágenes emblemáticas de Gedeón, quinto juez del antiguo Israel	503
Enric Olivares Torres	
El árbol de Jesé como reflejo de la sociedad: estudio diacrónico de sus principales variantes	523
Milagros Pellicer Planells	
Parangón entre la figuración de la alegoría del Aire y la fuente literaria <i>Iconología</i> de Cesare Ripa en las decoraciones de los palacios reales de Madrid	537
María Jesús Rey Recio	
Walter Crane y los primeros ilustradores victorianos. Las fábulas de Esopo como ejemplo de la interpretación de las fuentes clásicas	555
Sonia Ríos-Moyano	
Exemplos de governança na obra de João dos Prazeres: os emblemas do teto do antigo Convento da Encarnação das Comendadeiras de Lisboa	569
Mara Raquel Rodrigues de Paula	

La alegoría del <i>Miles Christi</i> como transmisora de iconografías militares paganas en la época de la Contrarreforma	583
Manuel Alberto Santos Miñambres	
El programa hermético de <i>Mvsyrgia universalis</i> de Athanasius Kircher	597
Montiel Seguí	

DIVISAS Y EMPRESAS EN LOS FESTEJOS CABALLERESCOS. REFLEXIONES SOBRE SU USO EN EL MUNDO HABSBÚRGICO

PATRICIA ANDRÉS GONZÁLEZ*

JESÚS F. PASCUAL MOLINA*

Resumen: *La presencia de emblemas en las fiestas caballerescas es bien conocida, sin embargo, aún no ha sido analizada sistemáticamente, a pesar de que el mundo de la emblemática y la cultura visual relacionada con ella tiene un amplio espacio de estudio en el mundo de los torneos y otros entretenimientos, a través de los libros de fiestas y las crónicas que se publicaron sobre ellas. Algunos estudios importantes realizados hasta la fecha, como The English Tournament Imprese (1988) de Young, están dedicados a la presencia de este género en festivales y juegos caballerescos en la tradición de la Inglaterra tudor y jacobea; pero el entorno de los Austrias ha sido mucho menos trabajado y de forma muy aislada, lo que sucede en la Península Ibérica, a pesar de que se han publicado numerosos estudios dedicados a las festividades celebradas en esas zonas. El objetivo de este trabajo es hacer una primera reflexión sobre el uso de la empresa en los torneos descritos por Calvete de Estrella, que permita introducir un análisis sistemático de su uso en otros ejemplos.*

Palabras clave: *Habsburgos; torneos; emblemática; Empresas; fiestas caballerescas.*

Abstract: *The presence of emblems in knightly festivals is well known, however, it has not yet been systematically analyzed, despite the fact that the world of emblematics and the visual culture related to it has ample space for study in the world of tournaments and other entertainments, through the festival books and chronicles that were published about them. Some important studies carried out to date, such as Young's The English Tournament Imprese (1988) are devoted to the presence of this genre in festivals and chivalric games in the tradition of Tudor and Jacobean England; but the environment of the Habsburgs has been much less worked and in a very isolated way what happens in the Iberian Peninsula, despite the fact that numerous studies have been published dedicated to the festivities celebrated in those areas. The objective of this work is to make a first reflection on the use of the imprese in the tournaments described by Calvete de Estrella, which allows introducing a systematic analysis of its use in other examples.*

Keywords: *Habsburgs; tournaments; emblematic; Imprese; chivalric festivals.*

La presencia del género emblemático en los torneos y justas de la Edad Moderna es un campo todavía por desarrollar, especialmente en el ambiente de los Habsburgo. Y es que si la emblemática, en cualquiera de sus modalidades, está presente en todo tipo de soportes, el de los juegos caballerescos no fue ajeno a ello¹. El uso de la emblemática en los torneos ha sido tratado en trabajos de referencia como los de Alan R. Young para el

* Los autores pertenecen al Grupo de Investigación Reconocido de la Universidad de Valladolid y Unidad de Investigación Consolidada de la Junta de Castilla y León Arte, poder y sociedad en la Edad Moderna. Email: patricia@fyl.uva.es; pascual@arte.uva.es.

¹ LÓPEZ POZA, 2008.

caso inglés², o los de Ceballos y Rico en el ámbito del siglo XV español³. Sin embargo, en el contexto de los festejos caballerescos de la época del emperador Maximiliano, de los que existe numerosa bibliografía⁴, la necesidad de un estudio a partir de la emblemática parece ser cada vez más imperioso:

In addition to their distinctness from the realm of heraldic studies, the use of imagery in tournaments, particularly those held in Maximilian's time, should also be held as apart from the field of emblem and impresa studies. While this has been touched on briefly in wider scholarship, the depths of tournament imagery in connection to emblems is far from fully explored⁵.

Y es que una dinastía como la de los Habsburgo, empleó también, entre otros recursos, el nuevo género literario, la emblemática, para transmitir su imagen de poder. Así, en algunos de los libros patrocinados por el emperador Maximiliano, como el *Freydal* (1512-1515)⁶, se muestra el gusto por los torneos y las justas, a través de sus reglas y en 250 miniaturas en las que se ofrece una visión simbólica y propagandística del propio soberano⁷, donde aparecen diversos motivos emblemáticos. El emperador, bajo el nombre de Freydal, suele ser representado portando un gran penacho de plumas blancas en ocasiones saliendo de una corona (Fig. 1).

Los demás caballeros muestran motivos tan diversos como la rueda de la fortuna o el molino de viento en medio de una corona de laurel en una cimera o con el que, a modo de lanza, juega un niño alado sobre un caballo de madera, por poner algunos pocos ejemplos.

Sin duda, esta obra se puede relacionar con otras que seguirían esta línea, ensalzando el mundo caballeresco, como las surgidas del ámbito del emperador como el *Theuerdank* (1517) o el *Weisskunig* (compuesta hacia 1516, pero publicada por primera vez en 1775), pero sobre todo con los libros de torneos realizados en el entorno de los Habsburgo, especialmente en el territorio alemán, como el manuscrito conservado en Múnich (Fig. 2), con grabados de Hans Burgkmair el joven (c. 1540), o los volúmenes conservados en Nueva York y Viena, realizado este último para el emperador Fernando II, ya en el siglo XVII⁸.

² YOUNG, 1987; 2008.

³ CEBALLOS ESCALERA, 1985; RICO, 1991: 189-230.

⁴ COLTMAN CLEPHAN, 1995 [1919]; KRAUSE, PFAFFENBICHLER, eds., 2017.

⁵ ANDERSON, 2017: 168.

⁶ BEAUFORT SPONTIN, 2008; KRAUSE, 2019a: 120-122; 2019b: 123-135; 2019c.

⁷ SILVER, 2008; PASCUAL MOLINA, 2019.

⁸ SANDBICHLER, 2010; NICKEL, BREIDING, 2010.



Fig. 1. Freydal, *Turnierbuch Kaiser Maximilians I*, c. 1512-1515, Viena
Fuente: Kunsthistorisches Museum



Fig. 2. *Turnierbuch Ritterspiele gehalten von kaiser Friedrich III und Kaiser Maximilian I in den Jahren 1489-1511*, Hans Burgkmair, c. 1540
Fuente: Bayerische Staatsbibliothek, cod. Icon. 403

Los motivos decorativos en escudos y banderas, así como en las gualdrapas de los caballos o las cimbras de los yelmos, son un muestrario de elementos que funcionan como divisas o empresas personales, que en algunos casos permiten reconocer al personaje, relacionándose muchas veces con la heráldica⁹.

Si bien siempre se tiende a vincular la cultura caballeresca y su magnificencia ornamental con la corte de Borgoña y su auge en tiempos del emperador Maximiliano, llamado por la historiografía «el último caballero», es innegable que también en la España de los Trastámara se celebraron importantes festejos caballerescos y en ellos igualmente se desplegaron los recursos de la emblemática. Baste recordar el repertorio de emblemas y divisas usados por el rey Fernando el Católico, quien empleara símbolos como el hinojo o el yelmo, por no hablar del conocido yugo, elementos con significado eminentemente político, pero también vinculados al amor cortés, haciendo referencia a la inicial de su esposa¹⁰.

Lo cierto es que, en la España del siglo XVI, la tradición europea y la propia hispana se entremezclarán y en lo referido a los festejos caballerescos se vivirá un momento de esplendor¹¹. Carlos V protagonizó diversos episodios en este sentido, como cuando justó por primera vez en Valladolid, llevando sobre su sayo y la gualdrapa del caballo unas tarjetas que mostraban la divisa del *Plus Ultra*¹², adoptada tras la muerte de Fernando el Católico, así como el texto *Nondum qui est a dire*, que podríamos traducir como «queda por decir» o «aún no se ha dicho», que había sido la divisa que usaba desde su infancia y en referencia a lo que le podía deparar el futuro. Pero sin duda, en la primera mitad del siglo XVI, destacaron los festejos relacionados con el príncipe Felipe, destinados no solo a perpetuar una tradición caballeresca, sino sobre todo entendidos como actos de presentación del heredero y exaltación del linaje. Así, por ejemplo, las justas en torno a los actos de celebración del primer matrimonio del príncipe con la portuguesa María Manuela, especialmente los de Valladolid en 1544, o las que tuvieron lugar en Alcalá de Henares en 1548, antes de la partida hacia Europa, son buena muestra de ello¹³. En este sentido, las fiestas celebradas durante el *tour* del heredero por los territorios europeos fueron el colofón de un espectáculo caballeresco convertido, cada vez más, no tanto en un ejercicio marcial, como en una representación teatral, una puesta en escena del poder.

⁹ Sobre el mundo de la divisa o empresa, se han consultado las bases de datos de <www.bidiso.es/Symbola> y <<https://devise.saprat.fr>>.

¹⁰ LÓPEZ POZA, 2012.

¹¹ GAMBA, 2017.

¹² ROSENTHAL, 1971.

¹³ PASCUAL MOLINA, 2013: 229-245; 2017; PENA SUEIRO, 2019.

EL CASO DEL *FELICÍSIMO VIAJE DE CALVETE DE ESTRELLA*

Entre 1548 y 1551, el príncipe Felipe realizó un viaje por los territorios que algún día habría de heredar. Una fuente esencial para conocer en detalle lo sucedido en el periplo europeo es el *Felicísimo viaje del muy alto y muy poderoso Príncipe don Phelippe*¹⁴, de Juan Cristóbal Calvete de Estrella (Sariñena, Huesca, h. 1510-Salamanca, 1593), quien recoge todas las celebraciones acontecidas a su paso, entre ellos los torneos festivos que se celebraron en distintas ciudades a lo largo de la relación de un viaje que puede entenderse como de presentación del príncipe ante sus futuros súbditos¹⁵. En relación con la emblemática, frente a otras crónicas de este viaje en las que no se describen las cimbras de los caballeros, aunque sí los colores y tejidos de las ropas, Calvete cita algunos casos de interés.

No debemos olvidar que Calvete demuestra conocer y hace uso de la emblemática. Entre 1541 y 1547, se encarga de adquirir gran parte de los libros que formarían inicialmente de la biblioteca privada del príncipe, entre los que pudo estar la *Hieroglyphica* de Horapollo, que figura en el catálogo desde 1530 (Real Biblioteca del Monasterio del Escorial, sign. 16-V-22). Este texto, además, tuvo una influencia probada en la extensión y difusión de empresas, jeroglíficos y emblemas en el contexto español, por ejemplo, en el ámbito de la arquitectura efímera¹⁶. A partir de su publicación, estos elementos se van a encontrar tanto en programas iconográficos como en las *relaciones de sucesos*.

Asimismo, Calvete probó su conocimiento del arte de la emblemática en su participación en las exequias del emperador Carlos V celebradas en Valladolid en 1558, para cuyo túmulo se encargó de redactar los epitafios y versos¹⁷.

Por otro lado, y en relación con el felicísimo viaje, la comitiva se detuvo en Pavía, no solo para visitar el lugar de la famosa victoria contra Francisco I, sino también para que los más doctos del grupo fueran a escuchar a Andrea Alciato:

*Ay en la ciudad una, entre otras cosas dignísimas de ser vistas (como esta dicho), una Universidad y Escuela instituydas por el Emperador Carlo Magno, las quales estavan ornadas de dos de los más excelentes y celebrados varones en letras que ay en nuestros tiempos y mas conocidos por sus obras y libros que se han escripto y publicado con inmortal fama suya. El uno el doctor Andrea Alciato, juriconsulto, y el otro, Geronymo Cardano, famoso médico y matemático, a los quales, por ser tan señalados en palabra, los fueron a ver muchos hombres doctos cortesanos. El siguiente día, el Alciato hizo en palacio a su Alteza una oración en latín breve y muy elegante*¹⁸.

¹⁴ CALVETE DE ESTRELLA, 1552.

¹⁵ CHECA CREMADES, 1987: 221-232; STRONG, 1988: 96-102.

¹⁶ GERMANO LEAL, 2014.

¹⁷ CALVETE DE ESTRELLA, 1559.

¹⁸ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 57.

Siguiendo el orden cronológico de las referencias del viaje, podemos encontrar algunos testimonios que permiten reparar en la presencia de la emblemática en los distintos festejos que se celebraron. Así, el 24 de enero de 1549 la comitiva llegó a Trento, donde tuvieron lugar diferentes fiestas y entre ellas lo que Calvete titula como «Fiestas de fuegos y combate del castillo»¹⁹. En este «torneo de invención», siguiendo la expresión propuesta por Pedro Cátedra²⁰, encontramos una breve referencia del uso de empresas en los torneos. Dice Calvete: «Despues d'esto salieron de un lado de la plaça ocho armados de armas blancas con almetes en las cabeças y por cimera en ellos un Hércules, que con fuerza descarrillava un león, el qual echava por la boca centellas y llamas de fuego, continuándolo sin cessar por buen espacio de tiempo»²¹.

La presencia de motivos mitológicos es habitual tanto en las arquitecturas efímeras como en las fiestas, al igual que lo es en la emblemática:

A los personajes mitológicos les corresponde un amplio espacio en los Emblemas. Basta hojearlos al azar para toparse con Pan, Baco, Juno, Tetis, Minerva, Hércules, las Gracias y las Arpías, Scilla y Níobe, Tántalo y Prometeo, Ganímedes, Acteón, Icaro, Narciso, Proteo [...]. La vista se recrea de buen grado con estas figuras, muchas de las cuales son un encanto. Pero no olvidemos que tienen una función. O bien simbolizan un vicio o una virtud, o bien traducen una verdad moral. Fauno es la lujuria; Tántalo la avaricia; Belerofonte, la inteligencia y el coraje triunfando sobre las acechanzas; Ganímedes, el alma pura que halla su alegría en Dios²².

En este caso, Hércules luchando con el león puede entenderse en referencia a la fuerza y era motivo habitual en las representaciones de los Habsburgo, pues se concebía como antecesor de la dinastía.

En el torneo a pie celebrado el domingo siguiente, tras la comida y el baile:

Entraron quatro mantenedores muy en orden, así de muy luzidas armas como de ricas libreas. Trayan sobre los almetes por cimera un ave phenis ardiéndose en el fuego, que es la divisa del Cardenal de Trento, con esta letra:

VT VIVAM

Como si dixesse:

Para que biva

Y muchas hachas alumbrando delante²³.

¹⁹ RÍO NOGUERAS, 2012a.

²⁰ CÁTEDRA, 2005.

²¹ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 103.

²² SEZNEC, 1983: 89.

²³ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 105.

Efectivamente el cardenal Cristóforo Madruzzo o Madruzzo, hombre de estado que sirvió al rey Carlos V, a Fernando I y al mismo Felipe II, fue obispo-príncipe de Trento entre 1539 y 1567. La divisa señalada corresponde a la descrita por Girolamo Ruscelli, quien con el Fénix representa a cualquier cristiano, príncipe o cardenal que «todo el peso de sus fatigas mundanas, como son principalmente el tener que gobernar, e instruir a tanta gente a ellos encomendada, los trabajos de las discordias de los cristianos en los asuntos de la religión, el celo, la aflicción por el peligro de los infieles que amenaza a los pueblos», necesita la renovación²⁴.

Se han conservado varias medallas acuñadas en honor del cardenal, en cuyos reversos aparece el Ave Fénix con las alas desplegadas, encima de una pira ardiente. La realizada hacia 1570 por Lorenzo Fragni, o Lorenzo Parmesano²⁵, probablemente con motivo de su nombramiento como obispo de Ostia, muestra por encima del ave una corona de laurel junto a un cingulo o cordón. La leyenda dice «REVIXIT-». En 1578, se realizó otra medalla, obra de Pietro Paolo Romano, en el que el ave fénix arde en la pira, mirando al sol abrazador, y ahora sí, lleva la inscripción «VT VIVAT» (Fig. 3).



Fig. 3. Pietro Paolo Romano, medalla del Cardenal Madruzzo. 1578
Fuente: Civiche Raccolte d'Arte Applicat, Milán

El papa Clemente VIII usará también como divisa al Fénix, y Juan de Horozco le dedicará uno de sus libros (*Sacra symbola*, 1601)²⁶ incluyendo el Fénix en varias ocasiones, incluso con el mismo mote de *Ut vivat*.

Como es conocido, uno de los torneos más importantes y complejos de los descritos en el *Felicísimo viaje* es el celebrado en la localidad de Binche, durante las magníficas fiestas organizadas por María de Hungría a la llegada del emperador y el príncipe en agosto de 1549²⁷. La *invención* celebrada se ha considerado como un cambio en los torneos caballerescos, a partir del cual adquieren un carácter más teatral, pero en realidad

²⁴ RUSCELLI, 1566: 173-179; GARCÍA ARRANZ, 2010: 358-375.

²⁵ ÁLVAREZ-OSSORIO, 1945.

²⁶ LÓPEZ POZA, 2017.

²⁷ PETERS, 1999; PIZARRO GÓMEZ, 1999; RÍO NOGUERAS, 2012b; REY SIERRA, 1999.

esta transición se venía fraguando desde unos años antes como demuestran los festejos de la década de 1540.

En la descripción de Calvete se destacan especialmente los colores que los caballeros vistieron durante el espectacular torneo de a pie, pero además, tras la entrega de premios de este, se celebró el famoso *torneo de invención*: «De la aventura de la espada encantada y del castillo tenebroso»²⁸.

A lo largo del mismo hay un juego habitual con el sobrenombre de los participantes y la decoración de su cimera a modo de divisa o empresa. Calvete cita una serie de caballeros con apelativos como «del Griphon», «de la Muerte», «Tenebroso», «del Sol», «del Águila Negra», «de la Mula Blanca», «del escudo verde», «del León dorado», «de los tres luceros», «Sin Esperanza», «del Escudo Azul»... Algunos parecen muy evidentes y en otros casos resulta difícil intuir qué se ha representado, siendo muy pocos los motivos claramente descritos por Calvete, como cuando menciona al caballero «de la Muerte», «que assi se llamava el otro por tres calaveras que traya en su escudo»²⁹.

Estos nombres de los caballeros son los que han dado lugar a la hipótesis de que Miguel de Cervantes conociese el texto de Calvete o alguna otra relación de estas fiestas y lo usase como inspiración para algunos de sus personajes de *El Quijote*³⁰, como el caballero de la Luna que recuerda al de la Blanca Luna, el bachiller Sansón Carrasco del capítulo II, o por supuesto el caballero Triste que evoca al sobrenombre que Sancho da a don Quijote en el capítulo XIX, «caballero de Triste Figura». Pero este, sin ir más lejos, aparece también en *La historia del muy esforzado e animoso caballero don Clarián de Landanís* (Toledo, 1518)³¹. Según la edición de Diego Clemencín, el caballero del Grifo sería el conde de Aremberg en esas celebraciones. Tampoco es fácil demostrar esta cuestión, ya que hay otros libros de caballerías como el publicado en 1543, *Filesbian de Candaria*, donde también aparece un caballero del Grifo³².

En relación con ello, creemos importante tener en cuenta que, aunque muchos personajes repitiesen su denominación y con ello su divisa o empresa —especialmente en el caso de divisas personales, o alusiones a elementos familiares o al nombre de la amada—, en realidad estamos hablando de *invenciones* realizadas para cada torneo —muchos de ellos podríamos denominar «temáticos», erigidos sobre un paratexto literario que servía de marco a los festejos— en los que aparecen tipo iconográficos comunes, que pueden tener un simple sentido decorativo, como en un principio ocurría, o con mayor probabilidad un carácter simbólico o alegórico, en ocasiones relacionado con las armas heráldicas, o también con una lectura más emblemática³³.

²⁸ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 336.

²⁹ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 336.

³⁰ LÓPEZ ESTRADA, 1982.

³¹ ALLEN, *ed.*, 1989: I, 242, 4.

³² AVALLE-ARCE, *ed.*, 1979: I, 231, 18.

³³ CÁTEDRA, 2007.

Sin ir más lejos, el grifo decora varias gualdrapas de los caballos en los retratos ecuestres del emperador Maximiliano. Recordemos, por ejemplo, la representación contenida en el folio 13 recto del *Eine Reihe von in Farben zum Theil schön ausgeführten Bildern*, Wolfenbüttel, en la Herzog August Bibliothek, o la pintura anónima del Kunsthistorisches Museum, que muestra a Maximiliano entrando en Luxemburgo en septiembre de 1480.

Pausanias, en la *Descripción de Grecia*, señala que «Los grifos son unos animales parecidos a leones con alas y pico de águila»³⁴. Aunque han tenido diversos simbolismos³⁵, es habitual que sean utilizados como protectores y guardianes, de hecho, se colocaban en las esculturas *thoracatas* romanas aludiendo a su función de recoger el alma del héroe. Podemos pensar que en el XVI, cuando se siguen representando, no se hace con un carácter meramente decorativo, y menos en contextos caballerescos donde el grifo como el animal, aunque mitológico, más fuerte, venía siendo utilizado con ese claro simbolismo— recordemos la divisa de la Orden de Caballería de la Jarra y el Grifo, fundada por Fernando de Antequera.

Entre los caballeros que llaman la atención a Calvete está otro que lleva unas empresas con rayos: «Fue maravilla ver la furiosa batalla que hazía en ese tiempo un caballero de unas armas blancas, que sobre ellas traya hechos unos rayos de encarnado y blanco»³⁶.

Respecto a las mismas fiestas, el autor sigue mencionando a caballeros con divisas semejantes:

*En aquel punto avía entrado una dueña ricamente guarnida en un palafrén, puesto un antifaz en el rostro, a pedir batalla de parte de tres cavelleros; venía con ella un hermoso doncel vestido de raso encarnado golpeado, y por los golpes sacados unos bocados de telilla de plata, que era lo mismo de que venían los cavalleros aventureros, y dándole la respuesta que no les faltaría batalla tocando la bozin, lo que hizo luego el caballero del Sol, que así se dezía porque lo trayía por divisa dentro de una guirnalda sobre una hermosa cimera de plumas blancas garçotas, y assi las trauían los otros de su compañía*³⁷.

O: «el caballero de las Estrellas se dezía, porque las traya en la cimera, el qual era Gerónimo Perrenoto, y el otro que su batalla con el del Aguila Negra hazia, y no se detuvo mucho en ella el Cavallero de la Luna, que assi se dezía porque la trayía en la cimera»³⁸. Y uno de los más espectaculares, no solo por la empresa que se repetía por todas sus ropas, sino también por la puesta en escena de su llegada:

³⁴ PAUSANIAS, 1994: 147.

³⁵ ARMOUR, 1995; SILVA SANTA-CRUZ, 2012.

³⁶ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 337.

³⁷ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 196.

³⁸ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 196.

*Cavallero de la Muerte, que la trayía por divisa. Vieronle baxar por los collados todo de negro con muchas muertes sembradas por el vestido, acompañado de muchos cantores vestidos de lo mismo que venían cantándole los responsos con muy suave y concerta música, y con la misma solenidad, después de vencido, lo acompañaron al castillo Tenebroso, éste era don Garcia de Ayala. Era el tercero el caballero del Basilisco*³⁹.

Respecto a estos caballeros mencionados y por compararlos con algún ejemplo visual, encontramos cómo sus emblemas y divisas son motivos reiterados. El famoso libro de torneos conservado en el Metropolitan Museum de Nueva York, el *Album of Tournaments and Parades in Nuremberg*, en su página 5r., nos presenta un caballero montando un caballo cuya gualdrapa está decorada con un sol.



Fig. 4. *Turnierbuch*, Nuremberg, mediados del siglo XVII
Fuente: The Metropolitan Museum of Art, Rogers Fund, 1922 (22.229)

En *Freydal*, un caballero con cimera en forma de sol lucha con el que lleva una estrella en la página 38, mientras que en la 51, el caballero de la estrella justa con el de la luna, o en la página 103 un caballero con el yelmo con un sol se enfrenta a otro que aparece con la luna. Tanto en las páginas 99 como 115, se representa un torneo a caballo en el que uno de los caballeros lleva en su yelmo un león dorado. En el *Turnierbuch* de Burgkmair se reiteran algunos de estos tipos: en la página 10 tenemos unas gualdrapas de caballo adornadas con un sol, mientras que el otro caballero de esa misma página va adornado con estrellas. Este tipo de elementos debemos considerarlos como frecuentes en los festejos caballerescos.

³⁹ CALVETE DE ESTRELLA, 1552: 196v.

Pocos más elementos emblemáticos describe Calvete en el contexto de los torneos y justas celebrados durante la relación del largo viaje del príncipe. Como vemos no son muchos y tampoco se dan grandes detalles, pero atendiendo al sentido alegórico y simbólico que tanto las entradas como las fiestas y justas tuvieron⁴⁰, resultaría extraño que un aspecto como este se descuidase.

CONCLUSIONES

Los libros ilustrados sobre torneos, todavía muchos por analizar desde el punto de vista simbólico en el mundo habsbúrgico, muestran un gran número de elementos que estudiar. Por ejemplo, respecto a la gualdrapa del caballo representado en la página 15 del libro de torneos conservado en el *Metropolitan Museum* de Nueva York, Helmut Nickel y Dirk H. Breiding, conservadores del museo, señalan que «The crests of the jousts —a bishop's miter and a broken (ostrich?) egg— are presumably obscure Shrovetide jests, now incomprehensible to us. On the other hand, the blindfolded Cupid bound to a tree carries an obvious message»⁴¹.

En efecto, el Cupido con la venda en sus ojos es un motivo recurrente en los festejos caballerescos, teniendo en cuenta además que los paratextos que sirven de contexto a los enfrentamientos inciden habitualmente en el tema del amor cortés. Otros motivos resultan más complejos. Sin embargo, creemos que un estudio pormenorizado podría llegar a permitir comprender todos sus sentidos y en ello la literatura emblemática, que bebe de motivos clásicos y medievales, reelaborándolos, tiene mucho que aportar. Todo esto deberá ponerse, además, en relación con cuestiones propias de la cotidianidad de la corte: aliados, enemigos, enamorados..., pues muchas veces los colores, las divisas y los emblemas hacen referencia a estos aspectos. Sin olvidar la posibilidad de atender al posible papel jugado por los reyes de armas⁴² en la creación de estas divisas, pues ellos eran en muchas ocasiones los ideólogos y conductores de estos espectáculos.

BIBLIOGRAFÍA

- ALLEN, John Jay, ed. (1989). *Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Cátedra.
- ÁLVAREZ-OSSORIO, Francisco (1945). *Recuerdo del Concilio de Trento. Algunas medallas de los papas y cardenales, del Concilio, conservados en el Museo Arqueológico Nacional*. «Boletín de la Real Academia de la Historia». 117, 252-253.
- ANDERSON, Natalie Margaret (2017). *The Tournament and its Role in the Court Culture of Emperor Maximilian I (1459-1519)*. Leeds: University of Leeds. Tesis doctoral.
- ARMOUR, Peter (1995). *Griffins*. In CHERRY, John, ed. *Mythical Beasts*. Londres: British Museum Press, pp. 72-103.
- AVALLE-ARCE, Juan Bautista, ed. (1979). *El Quijote*. Madrid: Alhambra.

⁴⁰ ÉDOUARD, 2005.

⁴¹ NICKEL, BREIDING, 2010: 134.

⁴² COUHAULT, 2020.

- BEAUFORT SPONTIN, Christian (2008). *El Freydal y la cultura del torneo en la corte de Maximiliano I.* In CHECA CREMADES, Fernando, dir. *El siglo de Durero: problemas historiográficos.* Madrid: Museo Thyssen Bornemisza, pp. 221-234.
- CALVETE DE ESTRELLA, Juan Cristóbal (1552). *El felicísimo viaje del muy alto y muy poderoso príncipe don Philippe.* Amberes: Martín Nucio.
- CALVETE DE ESTRELLA, Juan Cristóbal (1559). *El túmulo Imperial, adornado de Historias y Letreros y Epitaphios en Prosa y verso Latino.* Valladolid: Francisco Fernández de Córdoba.
- CÁTEDRA, Pedro (2005). «*Jardín de amor*»: *torneo de invención del siglo XVI ahora nuevamente publicado con motivo del IV Centenario del «Quijote» (1605-2005).* Salamanca: Semyr & Mundus Libris.
- CÁTEDRA, Pedro M. (2007). *El sueño caballeresco. De la caballería de papel al sueño real de don Quijote.* Madrid: Abada.
- CEBALLOS ESCALERA, Alfonso (1985). *Las divisas en la heráldica castellana del siglo XV.* «Hidalguía». XXXIII:192, 665-688.
- CHECA CREMADES, Fernando (1987). *Carlos V y la imagen del héroe en el Renacimiento.* Madrid: Taurus.
- COLTMAN CLEPHAN, Robert (1995 [1919]). *The Mediaeval Tournament.* Nueva York: Dovel Publications.
- COUHAULT, Pierre (2020). *L'étoffe des hérauts. L'office d'armes dans l'Europe des Habsbourg à la Renaissance.* Paris: Garnier.
- ÉDOUARD, Sylvène (2005). *L'Empire imaginaire de Philippe II. Pouvoir des images et discours du pouvoir sous les Habsbourg d'Espagne au XVIe siècle.* Paris: Honoré Champion.
- GAMBA, Jimena (2017). *Fiesta caballeresca en el Siglo de Oro: estudio, edición, antología y catálogo.* Zaragoza: Inst. Fernando el Católico.
- GARCÍA ARRANZ, José Julio (2010). *Symbola et emblemata avium. Las aves en los libros de emblemas y empresas de los siglos XVI y XVII.* A Coruña: SIELAE.
- GERMANO LEAL, Pedro (2014). *On The Origins Of Spanish Hieroglyphs (I).* «IMAGO Revista de Emblemática y Cultura Visual». 6, 27-38.
- KRAUSE, Stephan (2019a). *The Freydal miniatures in Vienna.* In TERJANIAN, Pierre, ed. *The Last Knight. The Art, Armor, and Ambition of Maximilian I.* Nueva York: Metropolitan Museum, pp. 120-122.
- KRAUSE, Stephan (2019b). *The Freydal Sketches in Washington, DC.* In TERJANIAN, Pierre, ed. *The Last Knight. The Art, Armor, and Ambition of Maximilian I.* Nueva York: Metropolitan Museum, pp. 123-125.
- KRAUSE, Stephan (2019c). *Freydal. Medieval Games. The Tournament Book of Emperor Maximilian I.* Colonia: Taschen.
- KRAUSE, Stephan; PFAFFENBICHLER, Matthias, eds. (2017). *Turnier. 1000 Ritterspiele.* Viena/Múnich: Kunsthistorisches Museum/Hirmer.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco (1982). *Fiestas y literatura en los Siglos de Oro: la Edad Media como asunto festivo (el caso del «quijote»).* «Bulletin Hispanique». LXXXIV:3-4, 291-327.
- LÓPEZ POZA, Sagrario (2008). *Linajes de aguda invención figurada: las empresas.* In CHAPARRO GÓMEZ, César et al., coords. *Paisajes emblemáticos: la construcción de la imagen simbólica en Europa y América.* Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 17-63.
- LÓPEZ POZA, Sagrario (2012). *Empresas o divisas de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón (los Reyes Católicos).* «Janus. Estudios sobre el Siglo de Oro». 1, 1-38.
- LÓPEZ POZA, Sagrario (2017). *Sacra Symbola, de Juan de Horozco Covarrubias.* In EZAMA GIL, Ángeles et al., coords. «*La razón es aurora*». *Estudios en homenaje a la profesora Aurora Egido.* Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 89-104.
- NICKEL, Helmut; BREIDING, Dirk H. (2010). *A book of tournaments and parades from Nuremberg.* «Metropolitan Museum Journal». 45, 125-186.

- PASCUAL MOLINA, Jesús F. (2013). *Fiesta y poder. La Corte en Valladolid (1502-1559)*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- PASCUAL MOLINA, Jesús F. (2017). *Alcalá de Henares en fiesta: los Espectáculos caballerescos de 1548*. «Anales de Historia del Arte». 27, 45-55.
- PASCUAL MOLINA, Jesús F. (2019). *Propaganda de papel: libros, dibujos y estampas de Maximiliano I a Carlos V*. In MANCINI, Matteo; PASCUAL CHENEL, Álvaro, eds. *Imbricaciones. Paradigmas, modelos y materialidad de las artes en la Europa habsbúrgica*. Madrid: Sílex, pp. 179-204.
- PAUSANIAS (1994). *Descripción de Grecia*. Barcelona: Gredos.
- PENA SUEIRO, Nieves (2019). *Los casamientos del príncipe Felipe de Austria y María Manuela de Portugal en las relaciones de sucesos*. In PENA SUEIRO, Nieves; FERNÁNDEZ TRAVIESO, Carlota, eds. *Festina Lente. Estudios en Homenaje a Sagrario López Poza*. A Coruña: Universidad, pp. 247-262.
- PETERS, Emily (1999). *1549. Knight's game at Binche. Constructing Philip II's Ideal. Identity in a Ritual of Honor*. In FALKENBURG, Reindert Leonard, ed. *Court, State and City Ceremonies*. Zwolle: Waanders, pp. 11-36.
- PIZARRO GÓMEZ, Francisco Javier (1999). *Arte y espectáculo en los viajes de Felipe II (1542-1592)*. Madrid: Encuentro.
- REY SIERRA, Ana M.^a (1999). *Las fiestas de Binche: dos puntos de vista*. In LÓPEZ POZA, Sagrario; PENA SUEIRO, Nieves, eds. *La fiesta. Actas del II Seminario de Relaciones de Sucesos*. Ferrol: Sociedad de Cultura Valle Inclán, pp. 315-324.
- RICO, Francisco (1991). *Estudios sobre la poesía española del siglo XV*. Barcelona: Crítica.
- RÍO NOGUERAS, Alberto del (2012a). *Il Principe Filippo d'Asburgo e Cristoforo Madruzzo nell'anno 1549: un torneo a Trento alle porte del settimo cerchio dell'Inferno*. In MARZATICO, Franco; RAMHARTER, Johannes, eds. *I cavalieri dell'Imperatore*. Trento: Castello del Buonconsiglio, pp. 168-177.
- RÍO NOGUERAS, Alberto del (2012b). *Motivos folclóricos y espectáculo caballeresco: el príncipe Felipe en las fiestas de Binche en 1549*. «Revista de poética medieval». 26, 285-302.
- ROSENTHAL, Earl (1971). *Plus Ultra, Non Plus Ultra, and the Columnar Device of Emperor Charles V*. «Journal of the Warburg and Courtauld Institutes». 34, 204-228.
- RUSCELLI, Girolamo (1566). *Le imprese illustri [...]*. Venecia: Franciscus Rampazetto.
- SANDBICHLER, Veronika (2010). *Torneos y fiestas de corte de los Habsburgo en los siglos XV y XVI*. In DE JONGE, Krista; GARCÍA GARCÍA, Bernardo José; ESTEBAN ESTRÍNGANA, Alicia, eds. *El legado de Borgoña. Fiesta y ceremonia cortesana en la Europa de los Austria*. Madrid: Fundación Carlos de Amberes, pp. 607-624.
- SEZNEC, Jean (1983). *Los dioses de la antigüedad*. Madrid: Taurus.
- SILVA SANTA-CRUZ, Noelia (2012). *El grifo*. «Revista Digital de Iconografía Medieval». IV:8, 45-65.
- SILVER, Larry (2008). *Marketing Maximilian. The visual ideology of a Holy Roman Emperor*. Princeton: Princeton University Press.
- STRONG, Roy (1988). *Arte y poder. Fiestas del Renacimiento. 1450-1650*. Madrid: Alianza Forma.
- YOUNG, Alan R. (1987). *Tudor and Jacobean Tournaments*. Londres: George Philip.
- YOUNG, Alan R. (2008). *The Emblem in Tournaments*. In DALY, Peter, ed. *Companion to Emblem Studies*. Nueva York: AMS Press, pp. 477-487.